



## 学科导航4.0暨统一检索解决方案研讨会

韩国三大古典名著之一《春香传》汉译本首次面世

<http://www.fristlight.cn> 2007-02-01

[作者] 张弘

[单位] 新京报

[摘要] 新京报2007年1月17日讯：韩国三大古典文学名著之一——《春香传》近日由新世界出版社推出，小说中一首讽喻朝政的七言诗竟借用清嘉庆皇帝的诗作。清华大学教授黄国营称，《春香传》深受中国文化的影响，从儒学的道德观念，到大量的古代典故和诗歌，但韩国作者们显然是有自己的消化和创造。

[关键词] 韩国;《春香传》;新世界出版社

新京报2007年1月17日讯：韩国三大古典文学名著之一——《春香传》近日由新世界出版社推出，小说中一首讽喻朝政的七言诗竟借用清嘉庆皇帝的诗作。清华大学教授黄国营称，《春香传》深受中国文化的影响，从儒学的道德观念，到大量的古代典故和诗歌，但韩国作者们显然是有自己的消化和创造。清朝嘉庆皇帝曾作诗指责廷臣贪腐：“满朝文武着锦袍，闾阎与朕无分毫；一杯美酒千人血，数碗肥羹万姓膏。人泪落时天泪落，笑声高处哭声高；牛羊付与豺狼牧，负尽皇恩为尔曹。”而《春香传》中男主角李梦龙的七言诗背后也能看到这首“骂贪诗”的影子：“金樽美酒千人血，玉盘佳肴万姓膏，烛泪落时民泪落，歌声高处怨声高。”黄国营说，《春香传》的借用并点化，显然比原作更精致，更有文学价值。小说《春香传》是在长期口传中形成的一部古典文学名著，经过民间艺人和文人的整理润色，大约在18世纪末形成文字。该书与《沈青传》、《兴夫传》并称韩国三大古典名著。《春香传》主要讲述了出身宦宦之家的李梦龙和艺妓之女春香私订终身，及其在等级分明的社会中所遭遇的阻力，歌颂人民对官僚统治的反抗。《春香传》已被译成英、法、俄、德、日等十几种文字，该书曾被改编为京剧、评剧、越剧等在国内上演。

[我要入编](#) | [本站介绍](#) | [网站地图](#) | [京ICP证030426号](#) | [公司介绍](#) | [联系方式](#) | [我要投稿](#)

北京雷速科技有限公司 Copyright © 2003-2008 Email: [leisun@fristlight.cn](mailto:leisun@fristlight.cn)

